

Превосходительство г-на Табо Мбеки и предложить ему выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Мбеки (*говорит по-английски*): Есть вещи, с которыми мы все согласны. Так, позднее в этом году, мы получим важный доклад, который будет представлен учрежденной нашим Генеральным секретарем Группой высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам. Другое — это то, что в будущем году мы будем отмечать десятую годовщину Копенгагенской всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и пекинской Всемирной конференции по положению женщин и будем обсуждать их итоги. Третий вопрос, по которому имеется общее согласие, это то, что в будущем году мы будем отмечать пятую годовщину принятия исторической Декларации тысячелетия.

Все мы также согласны с тем, что эти инициативы: созыв встреч на высшем уровне по социальным вопросам, по женщинам и в ознаменование нового тысячелетия и учреждение Группы высокого уровня — мы предприняли потому, что считали, что у нас есть ряд проблем, которые необходимо решить. В Декларации тысячелетия мы нашли вдохновляющие слова, в которых резюмировали наш отклик на эти проблемы. Мы сказали:

«Мы несем также коллективную ответственность за утверждение принципов человеческого достоинства, равенства и справедливости на глобальном уровне. Поэтому мы как руководители ответственны перед всеми жителями Земли, особенно перед наиболее уязвимыми из них, и в частности перед детьми мира, которым принадлежит будущее». (*резолуция 55/2, пункт 2*)

Далее мы сказали:

«Мы преисполнены решимости установить справедливый и прочный мир во всем мире в соответствии с целями и принципами Устава». (*Там же, пункт 4*)

Мы также отметили, что наши усилия по обеспечению всеобъемлющего и справедливого характера глобализации

«должны включать политику и меры на глобальном уровне, которые отвечали бы потребностям развивающихся стран и стран с переходной экономикой и которые разрабатыва-

лись бы и осуществлялись при их эффективном участии». (*Там же, пункт 5*)

К этому мы добавили заверение в том, что

«Мы приложим все усилия к тому, чтобы избавить наших братьев — мужчин, женщин и детей — от унижающей человеческое достоинство крайней нищеты... Мы полны решимости превратить право на развитие в реальность для всех и избавить от нужды весь род человеческий». (*Там же, пункт 11*)

Естественно, у нас нет иного выхода, кроме как согласиться с тем, что все это было нами сказано, и, несомненно, согласиться с тем, что все, что мы говорили, мы говорили не просто так. Надеюсь, что этим не ограничится круг вопросов, по которым мы будем выступать в один голос. Я говорю об этом потому, что когда я задал себе вопрос: «Сумели ли мы достичь поставленных перед собой целей?» — счет единственно возможным ответить, что мы не сумели этого сделать. Среди нас вполне могут быть и такие, кто посмотрит на это по-иному и скажет, что положено хорошее начало и что поэтому слишком рано говорить о том, что мы потерпели неудачу.

Но я убежден, что если мы скажем жертвам насилия и войн о том, что мы сумели положить хорошее начало в деле установления справедливого и прочного мира во всем мире, то они нам не поверят. Я также убежден, что если мы скажем тем, кто каждый день ложится спать голодным, что мы сумели положить хорошее начало в деле избавления всего человеческого рода от нужды, то они также нам не поверят.

Осмелюсь сказать, что планы в отношении человеческого достоинства, равенства и равноправия на глобальном уровне, которые мы строили в этом важном форуме четыре года тому назад, воспринимаются простыми людьми, являющимися жертвами голода и войн, как прекрасная мечта, воплощение которой неизбежно отодвигается.

Значит ли это, что когда мы давали наши обещания, мы сознательно намеревались сказать неправду миллиардам простых людей? На этот вопрос ответ должен быть явно отрицательным. Неужели мы говорили так лишь потому, что говорить легко и что разговоры ничего не стоят? И на этот вопрос также явно следует ответить «нет». В связи с этим возникает другой вопрос: почему наши произно-

сившиеся с пафосом слова и стоявшие за ними планы — обеспечения мира на планете, свободной от войн, построения мира всеобщего процветания, свободного от нищеты, — не привели к тем грандиозным результатам, к которым мы искренне стремились и стремимся?

Мне представляется, что ответ на этот вопрос заключается в том, что мы еще не занялись всерьез теми сложными вопросами, которые связаны с использованием власти, а может быть, и злоупотреблениями властью. Вчера в своем выступлении по вопросу о работе Организации наш Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан красноречиво говорил о 3000-летнем своде законов Хаммурапи: «Этот свод был крупной вехой в борьбе человечества за создание порядка, при котором не сила будет делать правым, а право будет делать сильным» (A/59/PV.3). Как мы поняли, Генеральный секретарь в своей тонкой манере обращал наше внимание на центральный вопрос нашего времени: использование власти и злоупотребления властью.

Для современного общества характерен серьезный и укоренившийся дисбаланс в распределении власти. Этой властью обладают и распоряжаются люди.

Если рассматривать человека просто как живое существо, можно заметить, что и у власть имущих, и у бесправных много общего. Как власть имущим, так и бесправным одинаково необходимы пища, вода, защита. И те, и другие хотят мечтать, любить, смеяться, играть и жить.

Но жизнь показывает, что сходство заканчивается там, где начинается человек, как элемент общества. Отношения между людьми в обществе определяются наличием власти и возможностью ее осуществлять.

Я с полной уверенностью заявил, что в конце года мы получим доклад Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам. Я также не сомневаюсь, что, в зависимости от места, которое каждый из нас занимает во властной иерархии, мы будем придерживаться совершенно различных мнений, относительно степени серьезности стоящих перед человечеством угроз и вызовов и, следовательно, относительно того, что необходимо изменить, чтобы должным образом отреагировать на них.

И власть имущие, и бесправные, несомненно, будут едины в том, что терроризм и войны представляют серьезную угрозу всему человечеству. Они в один голос заявят, что мы приняли правильное решение, закрепив в Декларации тысячелетия свою решимость приложить все усилия и установить

«справедливый и прочный мир во всем мире в соответствии с целями и принципами Устава». (резолюция 55/2, пункт 4)

Многие из выступавших перед членами Ассамблеи весьма обоснованно указывали на многие конкретные примеры проявления войн и терроризма, противниками которых мы все выступаем. Они говорили о взрывах посольств Соединенных Штатов Америки в Кении и Танзании, и о жителях африканского континента и Америки, погибших в результате них, о страшной трагедии, произошедшей в этом городе 11 сентября 2001 года, о террористических актах в Индонезии, Саудовской Аравии, Марокко, Испании, Израиле, в лагере беженцев Гатумба в Бурунди, в Беслане в Российской Федерации и других местах.

Они справедливо обращали наше внимание на связанные с насилием конфликты в Демократической Республики Конго, в Бурунди, Судане, Палестине, Израиле, Ираке, Афганистане, Чечне, Абхазии, Южной Осетии и в других странах, а также на другие нерешенные проблемы, такие, как право жителей Западной Сахары на самоопределение, которые требуют скорейшего решения.

И власть имущие, и бесправные считают, что члены международного сообщества должны объединить усилия, направленные на решение этих проблем, и вместе с тем, дать отпор угрозам и вызовам, которыми являются терроризм и войны.

Однако власть имущие сделают дополнительный вывод о том, что основную угрозу и вызов для человечества представляют терроризм и войны. Они неизбежно сделают такой вывод, поскольку деятельность террористов по определению направлена против них, как обладающих властью. Поэтому, вполне логично, что они назовут терроризм главной угрозой и вызовом, стоящим перед ними и требующим немедленного ответа.

Благодаря высокому положению, которое они занимают в иерархии власти, решение, принятое

ими, непременно станет решением мирового сообщества в отношении того, что следует считать основной угрозой и вызовом человечеству, требующих скорейшего решения, в соответствии с которыми будут произведены различные преобразования в общемировой системе управления. Их решения будут иметь обязательную силу приказа, отданного этой Организацией, который подлежит исполнению всеми государствами-членами.

Далее, и власть имущие, и бесправные, несомненно, будут едины во мнении, что нищета, нужда и отставание в развитии — суть серьезные проблемы, которые должны решаться всеобщими усилиями. Многие из тех, кто уже выступил с обращением к Генеральной Ассамблее, с полным на то основанием обратили наше внимание на суровую действительность — на нищету, в которой до сих пор живут миллиарды людей по всему миру.

Среди прочего, они справедливо напомнили нам о том, что сегодня некоторые страны стали беднее, чем они были десять лет назад. Они указали нам на то, что нам никак не удастся достичь целей, сформулированных нами четыре года назад в Декларации тысячелетия.

И власть имущие, и бесправные считают, что международное сообщество должно сообща осуществлять эффективную деятельность по разрешению этой ситуации, и, следовательно, по устранению угрозы вызова нищеты и отставания в развитии. Однако бесправные, они же обездоленные мира сего, обязательно сделают вывод о том, что именно нищета и отставание в развитии являются основной и первой угрозой и вызовом человечеству.

Они сделают вывод о том, что нужда и лишения являются первой и основной угрозой и вызовом человечеству и в целях эффективной борьбы с ними требуются изменения в общемировой системе управления, потому, что они ежедневно испытывают нужду и лишения, от которых умирает несколько миллионов человек в год — миллионы смертей, выраженные в сухих данных статистики о сокращении продолжительности жизни.

Но именно потому, что они бесправны, эти миллиарды людей, составляющие подавляющее большинство населения мира, люди, которым, как и всем остальным, необходимо есть, пить, иметь крышу над головой, мечтать, любить, играть и жить — не смогут убедить Организацию Объеди-

ненных Наций (которая словно в насмешку названа в Декларации тысячелетия «наиболее универсальной и самой представительной организацией в мире») перевести сделанные ими выводы в плоскость обязательных к исполнению всеми государствами-членами решений.

Если ненадолго забыть о страхе перед наказанием за высказанную нами правду и перестать говорить иносказаниями и намеками, то можно сказать, что эта суровая и простая реальность отражает разделение власти и богатства в современном обществе.

Разумеется, богатые и власть имущие, чувствуют для себя смертельную опасность, исходящую от террористов-фанатиков. И у них достаточно власти, чтобы всеми силами выступить против этой актуальной угрозы. Их власть дает им право считать в качестве всеобщей основной угрозы ту опасность, которая касается непосредственно их.

Бедным и бесправным угрожает беспросветная нищета, беспощадно разрушающая их общество, подобно тому, как ураган Иван опустошил Гренаду, одно из государств Карибского бассейна.

К несчастью, эти люди бедны и не могут справиться с нависшей над ними опасностью. Нет у них и власти, чтобы решать за все человечество, что именно угроза, стоящая перед ними, является самой серьезной для всех.

В Декларации тысячелетия говорится о необходимости предпринимать усилия, которые должны включать:

«политику и меры на глобальном уровне которые отвечали бы потребностям развивающихся стран и стран с переходной экономикой и которые разрабатывались бы и осуществлялись при их эффективном участии». (Там же, пункт 5)

Возможно, наша ошибка заключалась в том, что мы сочли, что современная расстановка сил позволит воплотить эту цель, и что, вне зависимости от этого существенного замечания, проблемы бедных займут центральное место в общемировой повестке дня и общемировой программе действий.

Мы успокаивали, а, возможно, и обманывали себя надеждой, что эта Организация действительно является «наиболее универсальной и самой пред-

ставительной организацией в мире», вместо того, чтобы задаться вопросом, а так ли это на самом деле?

Из года в год все те, кто выступал или будет выступать с этой трибуны, совершают своего рода паломничество в этот кипящий жизнью город, чтобы просить за обездоленных мира сего, в надежде, что на этот раз их голос будет услышан. И из года в год, спустя несколько дней, мы пакуем свои чемоданы и возвращаемся назад к суровой реальности жизни на нашей родине, где нищета столь разительно отличается от роскоши Нью-Йорка и этого величественного здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций.

А после принимаются резолюции. Снова и снова наши постоянные представители, обладающие уникальными полномочиями, сообщают нам, что эти резолюции обязывают нас принять решительные меры и разрушить смертоносные планы террористов. Вновь и вновь они сообщают об очередном обращении как к сильным, так и не столь сильным мира сего добровольно откликнуться на крики отчаяния несчастных нашей планеты.

Г-н Председатель, мы поистине преисполнены гордостью и надеждой в связи с осуществлением Вами руководства работой Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии, ибо мы знаем, что Вы будете выполнять свои обязанности так, как это должен делать сын бедных народов мира. Нас радует тот факт, что Вашим предшественником был Председатель Джулиан Хант, который также прекрасно понимал, какого рода шаги мы должны предпринять, с тем чтобы Организация Объединенных Наций, действительно, стала общим домом для всего человечества.

Как сказал один израильтянин две недели назад у нас в штаб-квартире в Претории, возможно, нам — бедным и беспомощным — пора оставить наши инвалидные коляски и начать ходить без посторонней помощи. Возможно, это будет содействовать созданию социального порядка, о котором говорили Хаммураби и Кофи Аннан, при котором сила всегда будет за правом, и не будет места принципу «сильный всегда прав».

Заместитель Председателя г-н Мванаваса (Замбия) занимает место Председателя.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Южноафриканской республики за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Южноафриканской республики г-на Табо Мбеки сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Джибути г-на Исмаила Омара Геллеха

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Джибути г-на Исмаила Омара Геллеха.

Президента Республики Джибути г-на Исмаила Омара Геллеха сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Джибути Его Превосходительство г-на Исмаила Омара Геллеха и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Геллех (*говорит по-французски*): Длительный период напряженности, который переживает в настоящее время международное сообщество, указывает на необходимость обеспечения более тесного сотрудничества и большей самоотдачи. Поэтому нам повезло, что в течение прошлого года Генеральная Ассамблея проходила под умелым руководством Председателя Джулиана Ханта. С учетом обширного опыта его преемника, г-на Жана Пинга, а также его огромной дипломатической мудрости и прозорливости, мы можем с уверенностью сказать, что он — на своем месте и в нужное время.

Мы воздаем должное Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за образцовую работу по пропаганде деятельности Организации Объединенных Наций и сохранению и укреплению ее значимости в решении самых насущных проблем сегодняшнего дня. Уровень заинтересованности в услугах Организации Объединенных Наций и ее участие в важнейших событиях и урегулировании кризисов во всем мире — это дань беззаветной преданности г-на Аннани делу нашей Организации.